

Семенова Эмма Львовна

учитель

МБОУ «Гимназия №46»

г. Чебоксары, Чувашская Республика

ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК ИСТОЧНИК ВДОХНОВЕНИЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО И РОДНОГО ЯЗЫКОВ

***Аннотация:** в статье представлен один из видов проектной деятельности – исследовательский проект как часть самостоятельной работы учащихся во внеурочное время. Особенностью данного проекта является изучение английского языка параллельно с родным чувашским языком, что повышает интерес и мотивацию как к изучению английского и чувашского языков, так и к познанию культуры и быта английского и чувашского народов. Учащиеся в ходе сравнительного анализа образов английских и чувашских пословиц о семье выявляют особенности национального отражения семьи, ищут сходства и различия. Практическая значимость работы заключается в том, что полученные знания могут быть использованы на уроках английского языка, чувашского языка и элективных курсах по страноведению.*

Ключевые слова: иностранный язык, чувашский язык, страноведение, внеурочная деятельность, проектная деятельность, мотивация.

Изучение иностранного языка – это сложный, но в то же время увлекательный и познавательный процесс. Изолированность изучения иностранного языка и невозможность свободного применения в повседневной речи приводят к снижению мотивации. Для поддержания интереса к изучению английского языка, развития творческого мышления и воображения, умения работать самостоятельно и в команде учащимся была предложена разновидность проектной деятельности, в частности, исследовательский проект. Учащимся предложили провести сравнительный анализ образов, используемых в английских и чувашских пословицах о семье, так как в них отражен исторический опыт народа, его быт и культура.

Первый этап работы начался с разделения учащихся на группы: одна группа работала с английскими пословицами, а другая – с чувашскими. В ходе работы была изучена учебная, научно-популярная и справочная литература, а также информация в глобальных компьютерных сетях по проблеме исследования. Были даны основные понятия и термины; изучена история появления английских и чувашских пословиц. Было интересно узнать, что многие английские пословицы были заимствованы из Святого Писания, художественной литературы, народного творчества, латинского, греческого и европейских языков. Чувашские же пословицы представляют собой отдельный вид фольклора малого народа России, и слово «пословица» переводится на чувашский язык как ваттисен сামахē, что в дословном переводе означает «слова старых людей»; поэтому чувашские пословицы – это одновременно и древняя народная мудрость, и законы, по которым жили наши предки.

На втором этапе все найденные пословицы были распределены на три группы. В первую группу вошли пословицы, схожие по значению в обоих языках. Во вторую группу вошли английские пословицы, аналогов к которым нет в чувашском языке, а в третью – чувашские пословицы, аналогов к которым не встретили в английском. Одновременно проводился и анализ образов, используемых в пословицах разных языков.

На третьем этапе был проведен опрос среди обучающихся 4–8 классов нашей гимназии. В опросе приняли участие 120 респондентов. Им было предложено ответить на 6 вопросов. На основе полученных данных выяснилось, что 85% респондентов считают, что семья нужна, 60% респондентов собираются в будущем создавать семью, 29% респондентов смогли припомнить английские пословицы о семье (от 3 и более), 40% респондентов смогли назвать чувашские пословицы (от 3 и более) и только 24% респондентов употребляют пословицы в своей речи.

В ходе проектной работы обучающиеся пришли к выводу, что в пословицах сравниваемых языков наряду со схожестью присутствуют различия, и выявили наличие таких пословиц, схожести с которыми нет в представленных

языках. И несмотря на языковые отличия, разные обычаи и верования, которые накапливались тысячелетиями, социально-исторические события, взаимовлияния и заимствования с соседними народами, традиционные семейные ценности у нас схожи: семья – надежная опора и защита; любовь и уважение между супругами; жена – как хранительница семейного очага, а мужчина – добытчик и защитник; дети не только богатство и счастье, но и хлопоты, тревоги и переживания; дети – отражение родителей; любовь к дому.

Благодаря этому исследовательскому проекту учащиеся сблизились друг с другом, научились работать с информацией, устанавливать причинно-следственные связи, а также презентовать результаты своего исследования с применением современных технологий.

Список литературы

1. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: около 100 000 слов, терминов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов; под ред. Л.И. Скворцова. – 26-е изд., испр. и доп. – М.: Оникс, 2009. – 1359 с.
2. Романов Н.Р. Ваттисен сামахëсем, каларашсем, сутмалли юмахсем. Чувашские пословицы, поговорки и загадки / Н.Р. Романов. – Чебоксары: Чувашское книжное издательство, 2012.
3. Пословицы на английском языке: семья и семейные ценности // EnglishDom [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.englishdom.com/blog/poslovicy-family-matters-poslovicy-o-seme/> (дата обращения: 12.01.2026).